

Lucerne University of  
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE  
LUZERN**

Musik

# Saxofontage

---

Sechste Schweizerische Saxofontage in Luzern  
Freitag, 21. – Sonntag, 23. Januar 2011

## **Dozierendenkonzert**

Samstag, 22. Januar 2011, 20.00 Uhr  
Theaterpavillon Luzern



Die Schweizer Saxofontage wurden durch Sascha Armbruster und Beat Hofstetter, Dozenten für Saxofon der Hochschule Luzern – Musik, ins Leben gerufen. 2002 und 2003 wurden sie in Luzern durchgeführt, danach in Basel (2005), Lausanne (2007) und Lugano (2009). Als Gäste waren bisher Arno Bornkamp (Amsterdam), Claude Delangle (Paris), Daniel Gauthier (Köln), Marie-Bernadette Charrier (Bordeaux) und Evan Parker eingeladen. 2011 wird Jean-Marie Londeix (Bordeaux) als Gastdozent in Luzern weilen.

Die Saxofontage haben zum Ziel, den Studierenden der Schweizer Musikhochschulen einen gegenseitigen Austausch zu ermöglichen und bieten Gelegenheit, ein neues Repertoire und andere Interpretationsansätze kennenzulernen. Mit gemeinsamen Unterrichtseinheiten sollen die Intensivtage den Dozierenden der Musikhochschulen auch eine praxisnahe Möglichkeit der Weiterbildung bieten.

### **Programm**

Neben dem Meisterkurs mit Jean-Marie Londeix und dem Unterricht der Dozierenden der Schweizer Hochschulen finden zwei Konzerte statt. Am ersten Abend präsentieren sich die Studierenden, am zweiten die Dozierenden.

### **Dozierende**

Jean-Marie Londeix, Gastdozent; Sascha Armbruster (Hochschule Luzern – Musik); Rico Gubler (Conservatorio della Svizzera Italiana); Beat Hofstetter (Hochschule Luzern – Musik); Jean-Georges Koerper (Zürcher Hochschule der Künste); Pierre-Stéphane Meugé (Conservatoire de Musique Lausanne); Marcus Weiss (Hochschule für Musik Basel).

### **Die Veranstaltung wird unterstützt durch**



**Gary Berger**  
(\*1967)

**mats**  
Sascha Armbruster, Baritonsaxofon  
Gary Berger, Live-Elektronik

**Toshio Hosokawa**  
(\*1955)

**Für Walter**  
Marcus Weiss, Saxofon; Sayaka Sakurai, Klavier

**Christian Henking**  
(\*1961)

**Kalymnos (UA)**  
Remo Schnyder, Saxofon; Viviane Chassot, Akkordeon

**Georges Aperghis**  
(\*1945)

**P.S.**  
Pierre-Stéphane Meugé, Sopransaxofon

**Xavier Dayer**  
(\*1972)

**Dans un lointain sommeil  
nach Auszügen aus „O marinheiro“ von Fernando Pessoa**  
I. doucement déclamé  
II. calmement avec douceur  
III. mélancolique  
Isolde Siebert, Mezzosopran; Beat Hofstetter, Altsaxofon  
Matthias Würsch, Perkussion

**Philippe Racine**  
(\*1958)

**A corps perdu (UA)**  
Jean-Georges Koerper, Saxofon

**Hans Ulrich Lehmann**  
(\*1937)

**um-risse**  
Rico Gubler, Baritonsaxofon; Mats Scheidegger, Gitarre

**Vinko Globokar**  
(\*1934)

**Dos a Dos**  
Marcus Weiss, Maja Lisac, Saxofon

Eintritt CHF 30.-

Mitglieder der Fördervereine der Hochschule Luzern – Musik CHF 15.-

Freier Eintritt für Studierende und Dozierende der Hochschule Luzern – Musik

Abendkasse ab 19.15 Uhr

## “Dans un lointain sommeil” (1999)

Texte aus: “O marinheiro” von Fernando Pessoa (1888 – 1935)

Bernard Sesé, Übersetzung

Ces trois chants sont intégrés à son opéra de chambre «Le Marin» sur le texte de jeunesse de Fernando Pessoa. La pièce met en scène des êtres rêvés dont l'existence, le passé et la vie sont mis en doute. Ces êtres sont à la fois plusieurs et un seul. Ils sont à l'image des hétéronymies de F. Pessoa. Ici c'est la première veilleuse qui tente de se tourner vers ses souvenirs d'enfance.

I.

Do lado de cá de todos, os montes é que a vida é sempre feia... Do lado de lá, onde mora minha mãe, costumávamos sentarmo-nos à sombra dos tamarindos e falar de ir ver outras terras... Tudo ali era longo e feliz como o canto de duas aves, uma de cada lado do caminho... A floresta não tinha outras clareiras senão os nossos pensamentos... E os nossos sonhos eram de que as arvores projectassem no chão outra calma que não as suas sombras... Foi decerto assim que ali vivemos, eu e não sei se ma alguém ... »

«C'est de ce côté-ci des montagnes que la vie est toujours laide... De l'autre côté, où habite ma mère, nous avions l'habitude de nous asseoir à l'ombre des tamariniers et nous parlions d'aller voir d'autres terres... Alors tout était durable et joyeux comme le chant de deux oiseaux, de chaque côté du chemin... La forêt n'avait d'autres clairières que nos pensées... Et nos rêves étaient que les arbres projettent sur le sol, non plus leur ombre, mais plus de calme... C'est bien ainsi, vraiment, que nous vivions, moi et je ne sais si quelqu'un d'autre... »

II.

Ao pé da minha casa natal havia um lago. Eu ia lá e assentava-me à beira dele sobre um tronco de árvore que caíra quase dentro da água... Sentava-me na ponta e molhava na água os pés, esticando para baixo os dedos. Depois olhava excessivamente para as ver. Não sei porquê, mas parece-me deste lago que ele nunca existiu...

«Après de la maison où je suis née, il y avait un lac. J'y allais et je m'asseyais au bord, sur un tronc d'arbre qui était presque tombé dans l'eau... Je m'asseyais tout au bout et je trempais mes pieds dans l'eau, en étirant les doigts vers le

bas... Ensuite je regardais fixement le bout de mes pieds, mais ce n'étais pas pour les voir. Je ne sais pourquoi, mais il me semble que ce lac n'a jamais existé...»

III.

Minha irmã, em mim tudo é triste. Passo Dezembros na alma... Estou procurando não olhar para janela... Sei que de lá se vêem, ao longe, montes... Eu era pequenina. Colhia flores todo o dia e antes de adormecer pedia que não mas tirassem...

«Ma sœur, en moi tout est triste. Décembre en mon âme ne cesse de passer... Je m'efforce de ne pas regarder par la fenêtre... Je sais qu'on y voit, au loin, des montagnes... J'étais une petite fille. Je cueillais des fleurs toute la journée et avant de m'endormir je demandais qu'on ne les jette pas...»



Sonntag, 23. – Sonntag, 30. Januar 2011

**Szenenwechsel – Ein Festival der Hochschule Luzern – Musik**

Weitere Informationen unter [www.hslu.ch/szenenwechsel](http://www.hslu.ch/szenenwechsel)

---

Kontakt

**Hochschule Luzern  
Musik**

Zentralstrasse 18  
6003 Luzern

[www.hslu.ch/musik](http://www.hslu.ch/musik)  
[musik@hslu.ch](mailto:musik@hslu.ch)  
T +41 41 226 03 70